

АНОТАЦІЯ
на конкурсну роботу на тему:
«СТРУКТУРА ТА ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНІВ
АНГЛІЙСЬКОЇ СФЕРИ МЕДИЧНОЇ ТЕХНІКИ»
Шифр 035

Тема конкурсної роботи обрана відповідно до одного з сучасних актуальних напрямків лінгвістичних та перекладознавчих досліджень, а саме комунікативно-прагматичного напрямку, спрямованого на вивчення шляхів адекватного перекладу лінгвістичних одиниць мови різного дискурсу, зокрема медичного.

Актуальність дослідження зумовлена великим значенням медицини в науковому прогресі, розвитком міжнародної взаємодії в цій галузі, необхідністю систематизації та стандартизації терміносистеми та виявлення способів перекладу з англійської мови на українську мову.

Новизна роботи полягає в тому, що вперше було проведено аналіз структури термінів та способів їх перекладу досі не зафіксованих у спеціальних словниках.

Об'єктом цього дослідження є англійські багатокомпонентні терміни медичної техніки.

Предмет – структура англійських багатокомпонентних термінів та способи їхнього перекладу на українську мову.

У роботі були використані такі **методи** та **прийоми** дослідження: описовий, контекстуальний, порівняльно-порівняльний, суцільний вибірки, кількісного підрахунку.

Мета дослідження: виявлення особливостей перекладу англомовних багатокомпонентних термінів медичної техніки в залежності від їх структури на українську мову.

Відповідно до поставленої мети необхідно вирішити наступні **завдання**:

- 1) відібрати терміни з англомовної технічної інструкції до медичної техніки та їх переклади українською мовою;
- 2) описати структури досліджуваних термінів та виявити їх особливості;
- 3) повести аналіз перекладу англійських багатокомпонентних термінів медичної техніки українською мовою;
- 4) виявити особливості перекладу англійських багатокомпонентних термінів медичної техніки, характерні кожної структури.

Методи дослідження метод суцільної вибірки; аналіз наукової літератури; метод кількісних підрахунків та порівняльний аналіз, під час якого аналізувалася форма та зміст текстів перекладу та оригіналу.

Одержані висновки та їх новизна роботи полягає у всебічному аналізі термінів медичного дискурсу (їх структура, семантика, функціонування та особливості перекладу), а також використання окремих методів та прийомів статистичного аналізу.

Практична значущість роботи полягає у можливості використання результатів проведеного дослідження у навчальному процесі при підготовці

філологів–перекладачів, а також для здійснення подальших наукових студій зазначеного напрямку.

Теоретичною базою роботи є праці сучасних вітчизняних і зарубіжних лінгвістів, присвячені загальному опису мови медичних текстів, аналізу її структурно-семантичних особливостей, класифікації медичних термінів та специфіки їх перекладу. Під час роботи над запропонованою темою були вивчені наукові праці науковців: О. Дрюченко, А. Зіменковський, О. Ісаєва, О. Каптуренко, Г. Карцер, І. Кучеренко, Д.С. Лотте, В.М. Лейчик, В. Левченко, Г. Навчук, Н. Рябокінь, М. Сайко, М. Фастовець, Р. Якимчук, Austrin Miriam, Birmingham James.

Теоретичне значення роботи полягає у тому, що результати цього дослідження та висновки є певним внеском у загальний розвиток лінгвістики тексту, прагмалінгвістики, перекладознавства та сприяють розробці проблем вивчення мови як суспільного явища в тісному зв'язку з практичною діяльністю людини.

Результаті в дослідження були апробовані в статтях, доповідях та тезах:

Практичний потенціал української лінгвістики у піднесенні національного духу в світі. *Інноваційний потенціал та правове забезпечення соціально-економічного розвитку України: виклик глобального світу*: Матеріали VI Міжнар. наук.-практ. конф., 17-18 травня 2023 р. / Полт. ін-т економіки і права ЗВО «Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна» ; ред. колег.: Н. Мякушко (голова), Р. Шаравара, Р. Басенко та ін.; відп. ред. Р.Басенко. Полтава : ПЕП, 2023. С.415-417. Psychological and pedagogical foundations of educational inclusion in teaching english. *Правові, економічні та соціокультурні засади регулювання суспільних відносин: сучасні реалії та виклики часу*: програма VI Всеукраїнської науковопрактичної конференції, 11-12 грудня 2024 року / Полтавський інститут економіки і права ЗВО «Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна». Полтава: ПЕП, 2024. 52 с. Англomовний медичний дискурс та його переклад на українську мову. V Міжнародної науково-практичної конференції «Актуальні проблеми іноземної філології та перекладознавства». 7-8 листопада 2024 р. Полтава.

Загальна характеристика роботи: вступ, один розділ, висновок, список використаних джерел і має загальний обсяг 43 сторінки.

Перелік ключових слів: термін, термінологічна лексика, медичний дискурс, англomовні медичні терміни, український переклад, способи перекладу.